

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЧЕСКОГО (ЛЕКСИЧЕСКОГО) И АССОЦИАТИВНОГО ЗНАЧЕНИЙ СЛОВ

Cognitive linguistics is one of the most popular and interesting direction within the larger study of language and society. Many articles focused on this area are already written. The given article dwells upon the diversity of the word meanings, particularly lexical and associative ones. Some paragraphs are devoted to the semantic fields theory. The emphasis of this research is placed on the gender aspect which should be normally taken into account in such kinds of investigations. The basic problems of lexical classification and its further general arrangement are regarded in the article. The author describes results of her own experiment based on psycholinguistic methods of language study.

Введение. Как известно, для современного этапа развития лингвистики характерно понимание того, что на процесс порождения высказывания оказывают влияние очень много различных по своей природе факторов: это и категории мышления, и общий фонд знаний, и психологические механизмы, и внеязыковая, экстралингвистическая реальность, и коммуникативная ситуация, и цель, которую ставят перед собой участники общения и т. п.

Основная часть. В настоящий момент одной из центральных проблем в психолингвистике является исследование национально-культурной специфики речевого поведения и языкового сознания носителей той или иной культуры, а главной причиной непонимания при межкультурном общении признается не различие языков, а различие национальных (этнических) сознаний коммуникантов. И одним из ключевых моментов в решении этой проблемы является изучение значения слова.

Значение – это информация, передаваемая знаком в процессе коммуникации. Значение является неотъемлемой принадлежностью любого знака, будь то сигнал светофора, рукопожатие, знак сложения в арифметике или слово. Наиболее развитая, всем знакомая и дольше всего изучаемая знаковая система – это естественный язык, и рассматривать значение удобнее всего на примере естественно-языковых знаков.

Если говорить о возможных значениях слов, то, наряду со всем известным семантическим и грамматическим значениями, информация о которых содержится в толковых словарях и грамматических справочниках, существуют также такие понятия, как ассоциативное значение слов, синонимическое значение, фонетическое значение, контекстуальное значение и множество других. И прежде чем непосредственно коснуться специфики отличий семантического и ассоциативного значений хотелось бы сказать несколько слов о том, зачем нужно разграничивать данные понятия.

Словарь взрослого современного человека включает приблизительно несколько десятков тысяч слов. Для того чтобы эта масса слов не была мертвым скоплением, она должна быть

так или иначе упорядочена. Языковая система любого языка является чрезвычайно сложным организмом. И как всякая система, она строится из совокупности элементов, которые связываются между собой определенными отношениями, следовательно, исследуя разные типы отношений между словами, мы получаем разные виды связей в лексической системе, что позволяет нам взглянуть на все это лексическое разнообразие под разными углами и попытаться воссоздать наиболее полную картину лексической системности.

Эта потребность в установлении всевозможных связей между словами вокабуляра нашла отражение в теории семантических полей.

Семантическое поле – это термин, применяемый в лингвистике чаще всего для обозначения совокупности языковых единиц, объединенных каким-то общим семантическим признаком. Первоначально в роли таких лексических единиц рассматривали единицы лексического уровня – слова; позже в лингвистических трудах появились описания семантических полей, включающих также словосочетания и предложения.

Одним из классических примеров семантического поля может служить поле цветообозначений, состоящее из нескольких цветовых рядов (красный – розовый – розоватый – малиновый; синий – голубой – голубоватый – бирюзовый и т. д.): общим семантическим компонентом здесь является «цвет».

В семантическом поле слова соединены различными видами связей, которые и служат основой систематизации словаря. Например, в основу систематизации могут лечь: отношение «часть – целое» (миронимия), объединения синонимических или антонимических рядов и т. д. Каждое семантическое поле связано с другими семантическими полями языка и в совокупности с ними образует языковую систему.

Отдельная языковая единица может иметь несколько значений и, следовательно, может быть отнесена к разным семантическим полям. Например, прилагательное красный может входить в семантическое поле цветообозначений и одновременно в поле, единицы которого

объединены обобщенным значением «революционный» [1].

Часто построение и изучение лексического поля происходит в рамках определенного концепта (понятия), так, например, существуют исследования семантического поля концептов *транспорт, здоровье, душа, детство, женщина, красота, свобода, ландшафт* и др.

Сам термин «семантическое поле» в настоящее время все чаще заменяется более узкими лингвистическими терминами: «лексическое поле», «синонимический ряд», «лексико-семантическое поле» и т. п. Каждый из этих терминов более четко задает тип языковых единиц, входящих в поле и/или тип связи между ними. Тем не менее во многих работах как выражение «семантическое поле», так и более специализированные обозначения употребляются как терминологические синонимы.

Касательно семантического (или, в нашем случае, лексического) значения слова – это именно то значение лексической единицы, которое описывается в толковом словаре.

Ассоциативное же значение слова – это весь тот ряд ассоциаций, которые возникают на стимул, при его предъявлении реципиенту. Изучение ассоциаций имеет очень давнюю научную традицию, в течение многих веков они были объектом изучения философов, психологов, лингвистов. Ассоциация – стык нашего сознательного с нашим бессознательным, это «зона перехода» от одного состояния к другому. Изучение ассоциативных процессов, по мнению многих известнейших лингвистов и психологов, представляет собой одну из сложнейших и далеко еще не решенных задач.

Для выявления и полного описания какого-нибудь семантического поля нередко используют метод свободного ассоциативного эксперимента (САЭ). Группы слов, полученные в результате ассоциативного эксперимента, носят название ассоциативных полей. По мнению многих исследователей, построение ассоциативных полей методом свободного ассоциативного эксперимента протекает в условиях деятельности испытуемых, приближенной к нормальной языковой деятельности, что придает этим данным огромную важность. Подобные исследования позволяют предположить, как формируется лексикон человека, из каких слоев он состоит, как обогащается, влияет ли на восприятие картины мира, какова структура памяти и др. Изучение ассоциативных полей подтвердило гипотезы ученых когнитивного направления о сочетании в памяти человека лингвистических и экстралингвистических знаний, о влиянии на это сочетание личностного опыта, установок, эмоций и пр. Реакции на предъявленный стимул могут отличаться у мужчин и женщин; подростков и детей; людей, имеющих

разный уровень образования, говорящих на разных языках, принадлежащих к разным религиозным течениям.

Мы провели эксперимент со студентами БГТУ в возрасте 17–18 лет. Выбор испытуемых определялся тем, что именно они будут составлять активное ядро общества в ближайшие десятилетия.

Так, при проведении эксперимента было выявлено, что ассоциативное поле слова «женщина» включает в себя

Молодые люди: мать (3), влечение (2), красивая (2), мужчина (2), радость (2), половина (2), дом, жена, красота, кормилица, леди, любовь, святое, секс, слабая, нечеловек, преподаватель, человек, чужая.

Девушки: мужчина (6), мать (5), слабый пол (3), женственность (3), красота (2), красивая (2), молодая (2), она (2), опека.

Согласно данным, полученным в результате составления ассоциативного тезауруса ребенка 3–6 лет, было выявлено, что ядро языкового сознания взрослого человека формируется на самых ранних этапах онтогенеза. Т. В. Соколова экспериментально подтвердила, что у детей (а впоследствии и у взрослых) преобладают ассоциации, в которых стимул и реакция принадлежат к одному классу (одной части речи) [2]. В проведенном нами эксперименте 23 из 28 реакций являются именами существительными.

Немного подробнее хотелось бы остановиться на гендерном аспекте.

Доминантой исследовательских парадигм последних десятилетий стал антропоцентризм, т. е. обращенность к изучению человека. Гендерные исследования занимают особое место в системном ряду наук о человеке и представляют собой исследования гендера как феномена, который вмещает в себя целый комплекс как социальных и психологических аспектов, так и культурных установок, порожденных обществом и влияющих на поведение индивидов. В настоящее время невозможно проводить исследования вокабуляра, не учитывая половой принадлежности реципиента. Понятие «гендер» проводит границу между понятием «биологический пол» (Sexus) и социальными и культурными импликациями, вкладываемыми в концепты мужское – женское: разделение ролей, культурные традиции, отношение власти в связи с полом людей. Понятие «гендер» не является лингвистической категорией. Тем не менее язык и речь могут и должны быть проанализированы с точки зрения отражения в них гендерных отношений. Именно из-за того, что гендер является компонентом как коллективного, так и индивидуального сознания, его необходимо изучать как когнитивный феномен, проявляющийся как в стереотипах, фиксируемых языком, так и в речевом поведении индивидов [3].

При описании результатов проведенного нами эксперимента мы постарались показать разницу в восприятии тех или иных понятий у представителей разных полов.

Однако мало получить результаты эксперимента, по утверждению многих лингвистов, метод свободных ассоциаций неизбежно приводит исследователей к одной проблеме: классификация ассоциаций – распределение их на группы, согласно некоторым непротиворечивым основаниям. Попытка упорядочить ассоциативные реакции уходит своими корнями еще в античность. Но и на данный момент эта проблема является одной из самых сложных и трудноразрешимых как в методологическом, так и в практическом плане. Некоторые авторы говорят, что в существующих классификациях можно наблюдать смешение психологических, логических и лингвистических принципов.

На важность трактовки понятия «ассоциация» и учет этого при построении классификации ассоциаций указывает и А. П. Клименко, предложившая в 70-е гг. XX в. одну из самых развернутых лингвистических классификаций. Клименко полагает, что нужно классифицировать не собственно реакции, а связи, возникающие при ассоциировании между стимулом и реакцией [4].

Анализируя, проведенный нами САЭ, мы не можем не обратить внимание на то, что наиболее частотные реакции на предложенный нами стимул вытекают из семантического (или лексического) значения слова «женщина». Например, по словарю Т. Ф. Ефремовой:

ЖЕНЩИНА, ж.

1. Лицо, противоположное по полу мужчине.
2. Лицо женского пола как воплощение свойств, качеств этого пола.
3. Лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке.

Однако ассоциативное поле является более широким по своему содержанию. Исследование ассоциативного поля вскрывает глубинные слои подсознания (ведь не случайно метод ассоциативного эксперимента используется в психотерапевтической практике). Ассоциации дают уникальную возможность заглянуть в мир эмоций и представлений с ними связанных и по-

смотреть, как эмоции репрезентируются в мышлении человека и как соотносятся с национально-культурной спецификой его восприятия мира. Семантическое и ассоциативное значения слов не являются тождественными понятиями. Они могут пересекаться, но не будут полностью входить друг в друга, к тому же ассоциативное поле является более подвижным по смысловому наполнению (ассоциативный словарь, составленный в 60-е гг. XX в. будет отличаться от подобного же словаря, составленного через 50 лет). Исследование соответствия семантического и ассоциативного полей позволяет не только упорядочить и систематизировать лексикон человека, но и исследовать истинное положение вещей во внутреннем мире человека и в обществе в целом путем отражения исследуемого понятия в сознании испытуемого.

Заключение. Ассоциативные словари представляют собой уникальный источник информации для исследований во всем широком спектре гуманитарных дисциплин, выступая при этом для них и как самостоятельный исследовательский объект, и как инструмент научного анализа [5]. Ассоциативная лексикография является, на наш взгляд, одним из самых перспективных направлений современной лингвистики.

Литература

1. Залевская, А. А. Значение слова и возможности его описания / А. А. Залевская // Языковое сознание: формирование и функционирование: сб. ст. / отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М., 1998.
2. Соколова, Т. В. Ассоциативный тезаурус ребенка 3–6 лет: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Т. В. Соколова. – М., 1999.
3. Горошко, Е. И. Особенности мужского и женского вербального поведения (психолингвистический анализ): дис. канд. филол. наук / Е. И. Горошко – М., 1996.
4. Клименко, А. П. Лексическая системность и ее психолингвистическое изучение / А. П. Клименко // МГПИИЯ. – Минск, 1974.
5. Broderick, John P. Modern English Linguistics / John P. Broderick // Tomas Y. Crowel Company. USA. – 2002.